

104048

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2015**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****LANDESGESETZ**

vom 23. Dezember 2015, Nr. 19

Stabilitätsgesetz 2016**Leggi - Parte 1 - Anno 2015****Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****LEGGE PROVINCIALE**

del 23 dicembre 2015, n. 19

Legge di stabilità 2016

Fortsetzung / Continua ➤➤➤

*Autonome Provinz
Bozen - Südtirol*



*Provincia Autonoma di
Bolzano - Alto Adige*

LANDESGESETZ vom 23. Dezember 2015, Nr. 19

LEGGE PROVINCIALE del 23 dicembre 2015, n. 19

Stabilitätsgesetz 2016

Legge di stabilità 2016

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

Il Consiglio provinciale
ha approvato

der Landeshauptmann
beurkundet es

il Presidente della Provincia
promulga

la seguente legge:

1. ABSCHNITT

BESTIMMUNGEN IM BEREICH DER EINNAHMEN

Art. 1

*Änderung des Landesgesetzes
vom 11. August 1998, Nr. 9, „Finanzbestimmungen
in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt
des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998
und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000
und andere Gesetzesbestimmungen“*

1. Artikel 7-quater des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 7-quater (*Erleichterungen für umweltfreundliche Fahrzeuge*) - 1. Die Eigentümer von in der Provinz Bozen neu zugelassenen Fahrzeugen mit ausschließlichem oder doppeltem Wasserstoff-, Methangas- oder Flüssiggasantrieb oder mit Hybridantrieb mit Elektro-Verbrennungsmotor sind für die ersten drei Jahre nach der Zulassung von der Bezahlung der Kraftfahrzeugsteuer befreit.“

2. Nach Artikel 11-bis des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Artikel 11-ter eingefügt:

„Art. 11-ter (*Einzahlung der festen Gebühr durch die Vertragshändler*) - 1. Die feste Gebühr laut Artikel 5 Absatz 48 des Gesetzesdekretes vom 30. Dezember 1982, Nr. 953, in geltender Fassung, die von den zum Fahrzeughandel ermächtigten oder berechtigten Unternehmen für die Aussetzung der Pflicht zur Zahlung der Kraftfahrzeugsteuer geschuldet ist, kann auch auf telematischem Wege entrichtet werden.“

3. In Artikel 16 Absatz 5 des Landesgesetzes

CAPO I

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

Art. 1

*Modifica della legge provinciale
11 agosto 1998, n. 9, “Disposizioni
finanziarie in connessione con l'assestamento
del bilancio di previsione della provincia
per l'anno finanziario 1998 e per il triennio
1998-2000 e norme legislative collegate”*

1. L'articolo 7-quater della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 7-quater (*Agevolazioni per veicoli ecologici*) - 1. I proprietari di veicoli immatricolati nuovi in provincia di Bolzano, con alimentazione, esclusiva o doppia, a idrogeno, gas metano, gpl oppure con alimentazione ibrida elettrica e termica, sono esentati dal pagamento della tassa automobilistica per i primi tre anni dall'immatricolazione.”

2. Dopo l'articolo 11-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo 11-ter:

“Art. 11-ter (*Versamento del diritto fisso da parte dei rivenditori di veicoli*) - 1. Il diritto fisso di cui all'articolo 5, comma 48, del decreto legge 30 dicembre 1982, n. 953, e successive modifiche, dovuto dalle imprese autorizzate o abilitate al commercio di veicoli per l'interruzione dell'obbligo di pagamento della tassa automobilistica, può essere corrisposto anche con modalità di pagamento telematiche.”

3. Nel comma 5 dell'articolo 16 della legge pro-

vom 11. August 1998, Nr. 9, sind die Wörter „bis 31. Dezember 2016“ gestrichen.

4. Artikel 21-sexiesdecies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Ab dem Steuerjahr 2016 steht zur Bestimmung der Steuerbemessungsgrundlage des Regionalzuschlages auf die Einkommensteuer laut Artikel 50 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, ein zusätzlicher Abzug in Höhe von 28.000,00 Euro zu.“

2. ABSCHNITT

BESTIMMUNGEN IM BEREICH DER AUSGABEN

Art. 2

Ausgabengenehmigung für das Jahr 2016 Tabelle A, B, C, D

1. Für den Dreijahreszeitraum 2016-2018 sind die in der beiliegenden Tabelle A angeführten Ausgaben bezüglich Maßnahmen, die von Landes-, Regional-, Staats- oder EU-Vorschriften gemäß Punkt 7 Buchstabe b) des angewandten Haushaltssatzes betreffend die Haushaltsplanung laut Anhang Nr. 4/1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 23. Juni 2011, Nr. 118, vorgesehen sind, genehmigt.

2. Für den Dreijahreszeitraum 2016-2018 werden für jedes im mehrjährigen Haushalt berücksichtigte Jahr die Ausgabenkürzungen genehmigt, die bereits von vorhergehenden Gesetzesbestimmungen gemäß den Beträgen und den Programmen laut der beiliegenden Tabelle B gemäß Punkt 7 Buchstabe c) des angewandten Haushaltssatzes betreffend die Haushaltsplanung laut Anhang Nr. 4/1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 23. Juni 2011, Nr. 118 genehmigt wurden.

3. Die Beträge, die im Haushaltsplan in Bezug auf die Ausgabengenehmigungen, die von Gesetzen vorgesehen sind, die mehrjährige Ausgaben festlegen, veranschlagt werden, werden für jedes der Jahre 2016, 2017 und 2018 und folgende im vorgesehenen Ausmaß der in der beiliegenden Tabelle C gemäß Punkt 7 Buchstabe d) des angewandten Haushaltssatzes betreffend die Haushaltsplanung laut Anhang Nr. 4/1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 23. Juni 2011, Nr. 118, genehmigt.

4. Neue Ausgaben oder Mehrausgaben, die sich aus der Anwendung von Gesetzen ergeben, die im

vinciale 11 agosto 1998, n. 9, le parole “sino al 31 dicembre 2016” sono soppresse.

4. Il comma 1 dell'articolo 21-sexiesdecies della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. A decorrere dall'anno d'imposta 2016, ai fini della determinazione della base imponibile dell'addizionale regionale all'IRPEF di cui all'articolo 50 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, spetta un'ulteriore deduzione pari a 28.000,00 euro.”

CAPO II

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

Art. 2

Autorizzazioni di spesa per l'anno 2016 Tabelle A, B, C, D

1. Per il triennio 2016-2018 sono autorizzate le spese di cui all'allegata tabella A, relative a interventi previsti da norme provinciali, regionali, statali o europee, ai sensi della lettera b) del punto 7 del principio contabile applicato concernente la programmazione di bilancio di cui all'allegato n. 4/1 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

2. Sono autorizzate per il triennio 2016-2018 le riduzioni, per ciascuno degli anni considerati dal bilancio pluriennale, di spese già autorizzate da precedenti disposizioni legislative, secondo gli importi e per i programmi di cui all'allegata tabella B, ai sensi della lettera c) del punto 7 del principio contabile applicato concernente la programmazione di bilancio di cui all'allegato n. 4/1 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

3. Gli importi da iscrivere in bilancio in relazione alle autorizzazioni di spesa recate da leggi che dispongono spese a carattere pluriennale sono autorizzati, per ciascuno degli anni 2016, 2017 e 2018 e successivi, nelle misure indicate nella allegata tabella C, ai sensi della lettera d) del punto 7 del principio contabile applicato concernente la programmazione di bilancio di cui all'allegato n. 4/1 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

4. Le nuove o maggiori spese derivanti dall'applicazione delle leggi collegate alla presente sono

Zusammenhang mit diesem Gesetz stehen, werden für jedes der Jahre 2016, 2017 und 2018 im Ausmaß der Beträge laut beigelegter Tabelle D festgelegt.

Art. 3

Fonds für die Lokalfinanzen

1. Die Ausstattung der Fonds zugunsten der Lokalfinanzen gemäß Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, wird wie folgt festgelegt:

	2016	155.731.295,60
a) ordentlicher Fond (Progr. 1801):	2017	159.764.437,46
	2018	152.924.899,96
	2016	86.971.852,00
b) Investitionsfond (Progr. 1801):	2017	71.971.852,00
	2018	71.971.852,00
	2016	57.251.936,70
c) Ammortisationsfond für Darlehen (Progr. 1801):	2017	53.184.096,71
	2018	50.961.478,32
	2016	0,00
d) Ausgleichsfond (Progr. 1801):	2017	0,00
	2018	0,00
	2016	33.104.619,00
e) Rotationsfond für Inve- stitionen (Progr. 1801):	2017	33.104.619,00
	2018	33.104.619,00

Art. 4

Bestimmungen im Bereich Kollektivvertragsverhandlungen

1. Für die Kollektivvertragsverhandlungen wird zu Lasten des Landeshaushaltes (Programm 0110 Humane Ressourcen) für das Jahr 2016 die Höchstgrenze von 20,73 Millionen Euro und von 12 Millionen Euro jährlich für die Jahre 2017 und 2018 genehmigt. Für die Kollektivvertragsverhandlungen werden zudem 3 Millionen Euro jährlich für Zuweisungen an die

determinate, per ciascuno degli anni 2016, 2017 e 2018, nelle misure indicate nella allegata tabella D.

Art. 3

Fondi per la finanza locale

1. La dotazione dei fondi per la finanza locale di cui all'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è stabilita come segue:

	2016	155.731.295,60
a) fondo ordinario (progr. 1801):	2017	159.764.437,46
	2018	152.924.899,96
	2016	86.971.852,00
b) fondo per investimenti (progr. 1801):	2017	71.971.852,00
	2018	71.971.852,00
	2016	57.251.936,70
c) fondo ammortamento mutui (progr. 1801):	2017	53.184.096,71
	2018	50.961.478,32
	2016	0,00
d) fondo perequativo (progr. 1801):	2017	0,00
	2018	0,00
	2016	33.104.619,00
e) fondo di rotazione per investimenti (progr. 1801):	2017	33.104.619,00
	2018	33.104.619,00

Art. 4

Disposizioni in materia di contrattazione collettiva

1. Per la contrattazione collettiva è autorizzata, a carico del bilancio provinciale (programma 0110 risorse umane) una spesa massima di 20,73 milioni di euro per l'anno 2016 e di 12 milioni di euro all'anno per gli anni 2017 e 2018. Ai fini della contrattazione collettiva sono previsti, inoltre, 3 milioni di euro all'anno per assegnazioni ai comuni, alle comu-

Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Seniorenwohnheime für die Jahre 2016, 2017 und 2018 vorgesehen.

3. ABSCHNITT AUFHEBUNG VON RECHTSVORSCHRIFTEN

Art. 5 *Aufhebungen*

1. Folgende Rechtsvorschriften sind aufgehoben:

- a) Artikel 7-bis des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, unbeschadet der Erleichterungen, deren Voraussetzungen bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits erfüllt sind,
- b) Artikel 21-bis Absatz 13-ter des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung.

Art. 6 *Finanzielle Deckung*

1. Die Deckung der Lasten in Höhe von insgesamt 1.468.691.912,64 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2016, von insgesamt 1.332.384.982,61 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2017, von insgesamt 1.299.772.438,32 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2018, die sich aus Artikel 2 Absätze 1 (Tabelle A), 2 (Tabelle B), 3 (Tabelle C), 4 (Tabelle D) sowie aus den Artikeln 3 und 4 dieses Gesetzes ergeben, erfolgt gemäß den Modalitäten, die in der Tabelle E vorgesehen sind.

Art. 7 *Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

nità comprensoriali e per le residenze per anziani, per gli anni 2016, 2017 e 2018.

CAPO III ABROGAZIONE DI NORME

Art. 5 *Abrogazioni*

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) l'articolo 7-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, fatte salve le agevolazioni i cui presupposti già sussistono alla data di entrata in vigore della presente legge;
- b) il comma 13-ter dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche.

Art. 6 *Copertura finanziaria*

1. Alla copertura degli oneri per complessivi 1.468.691.912,64 euro a carico dell'esercizio finanziario 2016, 1.332.384.982,61 euro a carico dell'esercizio finanziario 2017, 1.299.772.438,32 euro a carico dell'esercizio finanziario 2018 derivanti dagli articoli 2, commi 1 (tabella A), 2 (tabella B), 3 (tabella C), 4 (tabella D) nonché dagli articoli 3 e 4 della presente legge, si provvede con le modalità previste dalla tabella E.

Art. 7 *Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

TABELLE / TABELLA A (Art. 2)

FÜR DIE JAHRE 2016, 2017 UND 2018 GENEHMIGTE AUSGABEN FÜR DIE ANWENDUNG DER LANDES-, REGIONAL-, STAATS- ODER EU-VORSCHRIFTEN
 SPESE AUTORIZZATE PER GLI ESERCIZI 2016 2017 2018 PER L'APPLICAZIONE DI NORME PROVINCIALI, REGIONALI, STATALI E COMUNITARIE

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	2016	2017	2018
01	Servizi istituzionali, generali e di gestione	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	01	Organi istituzionali	Institutionelle Organe	65.000,00	125.000,00	110.000,00
01	Servizi istituzionali, generali e di gestione	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	02	Segreteria generale	Generalsekretariat	692.129,09	7.165.024,00	7.219.707,00
01	Servizi istituzionali, generali e di gestione	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	03	Gestione economica, finanziaria, programmazione, provveditorato	Wirtschafts- und Finanzverwaltung, Programmierung und Verwaltungsamt	33.977.000,00	34.157.250,00	34.363.470,00
01	Servizi istituzionali, generali e di gestione	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	04	Gestione delle entrate tributarie e servizi fiscali	Verwaltung der Einnahmen aus Abgaben und Steuerberatungsdienste	4.000.000,00	0,00	0,00
01	Servizi istituzionali, generali e di gestione	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	05	Gestione dei beni demaniali e patrimoniali	Verwaltung der Staats- und Vermögensgüter			
01	Servizi istituzionali, generali e di gestione	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	06	Ufficio tecnico	Technisches Büro	43.740.900,00	6.528.450,00	6.345.000,00
01	Servizi istituzionali, generali e di gestione	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	08	Statistica e sistemi informativi	Statistik und Informations-systeme	15.778.900,00	13.988.367,00	14.356.911,00
01	Servizi istituzionali, generali e di gestione	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	11	Altri servizi generali	Sonstige allgemeine Dienste	6.000,00	0,00	0,00
04	Istruzione e diritto allo studio	Ausbildung und Recht auf Bildung	01	Istruzione prescolastica	Vorschulunterricht	1.361.497,00	1.327.597,07	1.293.699,66
04	Istruzione e diritto allo studio	Ausbildung und Recht auf Bildung	02	Altri ordini di istruzione non universitaria	Sonstige nicht-universitäre Unterrichtsordnungen	14.474.078,44	14.719.733,94	14.400.152,88
04	Istruzione e diritto allo studio	Ausbildung und Recht auf Bildung	03	Edilizia scolastica	Schulbau	6.623.760,00	1.766.635,00	43.508,00

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	2016	2017	2018
04	Istruzione e diritto allo studio	Ausbildung und Recht auf Bildung	04	Istruzione universitaria	Universitätsausbildung	28.397.700,00	27.924.000,00	28.738.700,00
04	Istruzione e diritto allo studio	Ausbildung und Recht auf Bildung	06	Servizi ausiliari all'istruzione	Ausbildungs-hilfsdienste	2.926.120,04	2.843.261,84	5.876.964,67
04	Istruzione e diritto allo studio	Ausbildung und Recht auf Bildung	07	Diritto allo studio	Recht auf Studium	2.383.000,00	2.496.002,00	2.696.002,00
05	Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	01	Valorizzazione dei beni di interesse storico	Aufwertung der historisch interessanten Güter	937.293,60	1.026.570,64	981.634,96
05	Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	02	Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale	Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich	16.997.795,00	15.130.149,35	14.803.260,04
06	Politiche giovanili, sport e tempo libero	Jugendarbeit in der Politik, Sport und Freizeit	01	Sport e tempo libero	Sport und Freizeit	4.911.483,53	4.880.000,00	4.930.000,00
06	Politiche giovanili, sport e tempo libero	Jugendarbeit in der Politik, Sport und Freizeit	02	Giovani	Jugend	437.655,56	473.430,57	451.947,90
07	Turismo	Tourismus	01	Sviluppo e la valorizzazione del turismo	Entwicklung und Aufwertung des Tourismus	8.538.000,00	6.600.000,00	6.600.000,00
08	Assetto del territorio ed edilizia abitativa	Raumordnung und Wohnungsbau	02	Edilizia residenziale pubblica e locale e piani di edilizia economico-popolare	Öffentlicher und örtlicher Wohnungsbau sowie geförderter Wohnbau	125.329.099,65	95.140.433,43	89.971.149,59
09	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	01	Difesa del suolo	Bodenmeliorierung (Bodenschutz)	14.817.231,60	13.612.506,60	13.363.429,98
09	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	02	Tutela, valorizzazione e recupero ambientale	Schutz, Aufwertung und Wiederherstellung der Umwelt	4.457.474,82	3.699.791,15	3.638.171,28
09	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	04	Servizio idrico integrato	Integrierter Wasserdienst	4.550.000,00	4.550.000,00	4.550.000,00

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	2016	2017	2018
09	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	05	Aree protette, parchi naturali, protezione naturalistica e forestazione	Geschützte Bereiche, Naturparks, Natur- und Waldschutz	36.480.500,00	32.651.875,00	31.772.250,00
09	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	08	Qualità dell'aria e riduzione dell'inquinamento	Luftqualität und Reduzierung der Luftverschmutzung	1.360.556,00	471.794,00	481.236,00
10	Trasporti e diritto alla mobilità	Verkehr und Mobilitätsförderung	02	Trasporto pubblico locale	Nahverkehr	82.455.963,44	81.857.297,08	78.910.335,14
10	Trasporti e diritto alla mobilità	Verkehr und Mobilitätsförderung	05	Viabilità e infrastrutture stradali	Straßennetz und Straßeninfrastrukturen	50.698.215,98	44.568.300,06	42.737.668,16
11	Soccorso civile	Freiwilliger Rettungsdienst	01	Sistema di protezione civile	Zivilschutz	21.550.035,92	2.061.885,92	2.072.126,92
11	Soccorso civile	Freiwilliger Rettungsdienst	02	Interventi a seguito di calamità naturali	Eingriffe nach Naturkatastrophen			
12	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	01	Interventi per l'infanzia e i minori e per asili nido	Programme für Kleinkinder und Minderjährige sowie für Kinderhorte	29.807.480,00	11.070.000,00	10.690.000,00
12	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	02	Interventi per la disabilità	Maßnahmen für Menschen mit Behinderung	200.000,00	200.000,00	200.000,00
12	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	03	Interventi per gli anziani	Seniorenbetreuung	7.779.000,00	7.779.000,00	7.779.000,00
12	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	04	Interventi per i soggetti a rischio di esclusione sociale	Programme für von sozialer Ausgrenzung bedrohte Menschen	1.178.000,00	1.169.300,00	1.167.000,00
12	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	05	Interventi per le famiglie	Maßnahmen für Haushalte	1.480.000,00	1.370.150,00	970.000,00
12	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	07	Programmazione e governo della rete dei servizi sociosanitari e sociali	Programmierung und Steuerung der sozio-sanitären und sozialen Dienste	260.000,00	260.000,00	260.000,00

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	2016	2017	2018
12	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	08	Cooperazione e associazionismo	Kooperation und Verbandsarbeit	45.000,00	45.000,00	45.000,00
13	Tutela della salute	Gesundheitsschutz	01	Servizio sanitario regionale - finanziamento ordinario corrente per la garanzia dei LEA	Regionaler Gesundheitsdienst – laufende ordentliche Finanzierung zur Garantie des Mindestbetreuungs-standards	3.016.048,46	2.775.100,00	2.550.100,00
13	Tutela della salute	Gesundheitsschutz	05	Servizio sanitario regionale - investimenti sanitari	Regionaler Gesundheitsdienst – Sanitätsinvestitionen	16.850.000,00	23.250.000,00	23.250.000,00
13	Tutela della salute	Gesundheitsschutz	07	Ulteriori spese in materia sanitaria	Sonstige Sanitätsausgaben	11.950.000,00	9.242.000,00	5.337.819,88
14	Sviluppo economico e competitività	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	01	Industria, PMI e Artigianato	Industrie, kleine und mittlere Unternehmen, Handwerk	117.036.939,25	102.083.809,20	100.008.942,72
14	Sviluppo economico e competitività	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	02	Commercio - reti distributive - tutela dei consumatori	Handel – Vertriebsnetze - Verbraucherschutz	7.737.534,50	10.387.534,50	9.137.534,50
14	Sviluppo economico e competitività	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	03	Ricerca e innovazione	Forschung und Innovation	22.583.289,00	24.703.448,22	19.256.174,98
14	Sviluppo economico e competitività	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	04	Reti e altri servizi di pubblica utilità	Netzwerke und sonstige Dienste von öffentlichem Nutzen	2.665.506,00	1.669.165,00	1.518.354,00
15	Politiche per il lavoro e la formazione professionale	Arbeits- und Berufsausbildungspolitik	01	Servizi per lo sviluppo del mercato del lavoro	Dienste für die Entwicklung des Arbeitsmarktes	4.000,00	4.000,00	4.000,00
15	Politiche per il lavoro e la formazione professionale	Arbeits- und Berufsausbildungspolitik	02	Formazione professionale	Berufsausbildung	16.619.561,16	11.194.876,75	11.222.732,27
15	Politiche per il lavoro e la formazione professionale	Arbeits- und Berufsausbildungspolitik	03	Sostegno all'occupazione	Beschäftigungsförderung	865.000,00	150.000,00	150.000,00
16	Agricoltura, politiche agroalimentari e pesca	Landwirtschaft, Ernährungswesen und Fischerei	01	Sviluppo del settore agricolo e del sistema agroalimentare	Entwicklung des Landwirtschaftssektors und des Nahrungsmittelbereichs	13.916.743,36	15.173.681,03	18.124.618,70

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	2016	2017	2018
17	Energia e diversificazione delle fonti energetiche	Energie und Diversifikation der Energiequellen	01	Fonti energetiche	Energiequellen	22.454.000,00	25.272.050,00	23.747.100,00
18	Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali	Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften	01	Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali	Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften	20.534.916,70	20.511.989,83	20.514.020,72
19	Relazioni internazionali	Internationale Beziehungen	01	Relazioni internazionali e Cooperazione allo sviluppo	Internationale Beziehungen und Kooperation in der Entwicklung	577.000,00	277.000,00	277.000,00
20	Fondi e accantonamenti	Fonds und Rückstellungen	03	Altri fondi	Sonstige Fonds	20.600.414,70	17.841.579,07	20.282.786,54
GESAMT / TOTALE						846.107.822,80	706.195.038,25	687.199.509,49

TABELLE / TABELLA B (Art. 2)

AUSGABENREDUZIERUNGEN, WELCHE BEREITS VON VORHERGEHENDEN GESETZESBESTIMMUNGEN GEREGLT SIND
RIDUZIONI DI SPESE GIÀ AUTORIZZATE DA PRECEDENTI DISPOSIZIONI LEGISLATIVE

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	Tit	2016	2017	2018
							-	-	-
GESAMT / TOTALE							0,00	0,00	0,00

TABELLE / TABELLA C (Art. 2)

BETRÄGE, WELCHE IN DEN HAUSHALT EINGESCHRIEBEN WERDEN UND WELCHE MIT DER GENEHMIGUNG DER MEHRJÄHRIGEN AUSGABEN VERBUNDEN SIND

IMPORTI DA ISCRIVERE IN BILANCIO IN RELAZIONE ALLE AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECALE DA LEGGI CHE DISPONGONO SPESE A CARATTERE PLURIENNALE SONO AUTORIZZATI

Missione DE e IT	Programma IT e DE	Autorizzazione spesa Autorisierung Ausgaben	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
01-Servizi istituzionali	06-Ufficio tecnico-Technisches Büro	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	46.290.000,00 46.290.000,00	43.772.000,00 43.772.000,00	38.067.180,12 38.067.180,12	33.449,31	-	-	-	-	-	-
04-Istruzione e diritto	02-Altri ordini di istruzione non universitaria-Son	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	232.840,00 219.390,00 13.450,00	232.840,00 219.390,00 13.450,00	232.840,00 219.390,00 13.450,00	219.390,00	219.390,00	219.390,00	219.390,00	219.390,00	219.390,00	219.390,00
06-Politiche giovanili	01-Sport e tempo libero-Sport und Freizeit	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	8.221.153,95 8.221.153,95 -	7.710.311,53 7.710.311,53 -	7.235.447,24 7.235.447,24 -	6.744.146,36	6.311.997,50	5.700.056,14	5.129.896,23	4.522.507,35	3.851.339,63	3.223.839,13
08-Assetto del territorio	02-Edilizia residenziale pubblica e locale e pian	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	40.900,35 13.949,48 26.950,87	15.589,85 12.113,32 3.476,53	10.873,10 9.877,11 995,99							
09-Sviluppo sostenibile	01-Difesa del suolo-Bodenmeliorierung (Boden	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	12.334.446,00 12.334.446,00	11.869.771,00 11.869.771,00	11.405.096,00 11.405.096,00							
	03-Rifiuti-Müllentsorgung	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	10.470.000,00 1.656.000,00 8.814.000,00	10.360.000,00 106.000,00 10.254.000,00	10.360.000,00 10.360.000,00							
	04-Servizio idrico integrato-Integrierter Wasserd	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	12.850.000,00 8.710.000,00 4.140.000,00	12.000.000,00 5.765.829,00 6.234.171,00	12.000.000,00 12.000.000,00	5.500,00	5.500,00	5.500,00	-	-	-	-
10-Trasporti e diritto	02-Trasporto pubblico locale-Nahverkehr	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	14.230.000,00 10.607.312,01 3.622.687,99	14.200.000,00 6.059.200,00 8.140.800,00	13.800.000,00 6.059.200,00 7.740.800,00							
	05-Viabilità e infrastrutture stradali-Straßennetz	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	106.690.056,30 15.815.121,10 90.874.935,20	105.634.427,06 15.815.121,10 89.819.305,96	103.508.808,00 15.815.121,10 87.693.686,90	18.731.642,93	16.690.076,01	16.898.295,96	14.824.466,95	7.484.174,71	-	-
12-Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	03-Interventi per gli anziani-Seniorenbetreuung	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	7.006.000,00 7.005.583,00 417,00	7.006.000,00 3.461.250,00 3.544.750,00	7.006.000,00 1.151.250,00 5.854.750,00							
13-Tutela della salute	05-Servizio sanitario regionale - investimenti san	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	43.730.000,00 43.730.000,00	49.858.000,00 49.858.000,00	50.750.000,00 50.750.000,00	38.600.000,00	30.000.000,00	26.000.000,00	25.000.000,00	25.000.000,00	24.700.000,00	15.000.000,00
14-Sviluppo economico	03-Ricerca e innovazione -Forschung und Innov	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	7.598.647,00 7.598.646,00 1,00	0,78 0,78	0,02 0,02							
	04-Reti e altri servizi di pubblica utilità -Netzver	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	9.500.000,00 9.500.000,00	13.744.444,44 13.744.444,44	13.594.444,44 13.594.444,44	32.400,00	-	-	-	-	-	-
16-Agricoltura, politiche agricole e rurali	01-Sviluppo del settore agricolo e del sistema a	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	38.112.750,00 75.251,52 38.037.498,48	34.265.375,00 34.605,52 34.230.769,48	29.474.000,00 24.323,92 29.449.676,08	20.381,62	18.021,96	5.936,32	2.982,10	-	-	-
18-Relazioni con le altre autonomie locali	01-Relazioni finanziarie con le altre autonomie l	nuovo-neu già aut.-bereits genehmigt variaz.-Änderung	57.251.936,70 57.251.936,70 -	53.184.096,71 53.184.096,71 -	50.961.478,32 50.961.478,32 -	46.892.415,69	39.066.855,75	32.003.278,96	25.425.508,26	20.656.280,26	15.355.342,42	10.929.581,60
Totale da autorizzare / Summe zu genehmigen			257.384.386,54	271.484.939,19	266.930.079,55	-	-	-	-	-	-	-

TABELLE / TABELLA D (Art. 2)

NEUE AUSGABEN ODER MEHRAUSGABEN DIE DURCH DIE ANWENDUNG DES GEGENSTÄNDLICHEN GESETZES AUFTRETEN
 NUOVE O MAGGIORI SPESE DERIVANTI DALL'APPLICAZIONE DELLE LEGGI COLLEGATE

Artikel / articolo	2016	2017	2018
Art. 4	5.650.000,00	5.650.000,00	5.650.000,00
Art. 12	1.600.000,00	1.600.000,00	1.600.000,00
Art. 13	65.000,00	65.000,00	65.000,00
Art. 20	430.000,00	-	-
Art. 21	200.000,00	-	-
Art. 22	150.000,00	50.000,00	50.000,00
Art. 27	15.000,00	15.000,00	15.000,00
Art. 37	300.000,00	300.000,00	300.000,00
GESAMT / TOTALE	8.410.000,00	7.680.000,00	7.680.000,00

TABELLE / TABELLA E (Art. 6)

DECKUNG DER AUFWÄNDE FÜR DIE JAHRE 2016, 2017, 2018

COPERTURA DEGLI ONERI RELATIVI AGLI ESERCIZI 2016, 2017, 2018

		2016	2017	2018
1. <u>Oneri complessivi da coprire:</u>	1. <u>gesamte zu deckende Aufwände:</u>			
Rifinanziamento di Leggi provinciali (tabella A)	Refinanzierung der Landesgesetze (Tabelle A)	846.107.822,80	706.195.038,25	687.199.509,49
Autorizzazioni di spesa recate da leggi pluriennali (tabella C)	Genehmigung der Ausgaben bezogen auf Gesetze die mehrjährige Ausgaben vorsehen (Tabelle C)	257.384.386,54	271.484.939,19	266.930.079,55
Nuovi oneri leggi collegate alla legge di stabilità (tabella D)	Neue Aufwände die mit dem Stabilitätsgesetz verbunden sind (Tabelle D)	8.410.000,00	7.680.000,00	7.680.000,00
Nuovi oneri legge di stabilità (art. 3, art. 4)	Neue Aufwände Stabilitätsgesetz (Art. 3, Art. 4)	#BEZUG!	#BEZUG!	#BEZUG!
TOTALE NUOVE SPESE AUTORIZZATE	INSGESAMT NEU GENEHMIGTE AUSGABEN	#BEZUG!	#BEZUG!	#BEZUG!
Minori entrate legge di stabilità (art. 1)	Mindereinnahmen Stabilitätsgesetz (Art. 1)	0,00	14.000.000,00	14.000.000,00
TOTALE ONERI DA COPRIRE	INSGESAMT ZU DECKENDE AUFWÄNDE	#BEZUG!	#BEZUG!	#BEZUG!

2. <u>Mezzi di copertura:</u>	2. <u>Mittel zur Deckung:</u>			
Riduzioni di autorizzazioni legislative di spesa (tabella B)	Refinanzierung gesetzliche Genehmigung für Ausgaben (Tabelle B)	0,00	0,00	0,00
Maggiori entrate legge di stabilità (art. 5)	Mehreinnahmen Stabilitätsgesetz (Art. 5)	1.500.000,00	1.500.000,00	1.500.000,00
Quota parte entrate bilancio	Anteil Einnahmen des Haushalts	#BEZUG!	#BEZUG!	#BEZUG!
TOTALE MEZZI DI COPERTURA	FINANZMITTEL INSGESAMT	#BEZUG!	#BEZUG!	#BEZUG!

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zum einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikeln 1:

Das Landesgesetz vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, beinhaltet die „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen“.

Artikel 16 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 16
(Festsetzung der Steuer)

(1) Die Höhe der Landesumschreibungssteuer nach Fahrzeugtyp und -leistung sowie für die anderen Umschreibungsformalitäten wird auf Grund eines eigenen Tarifs, der mit im Amtsblatt der Region zu veröffentlichendem Beschluß der Landesregierung genehmigt wird, gemäß dem in Artikel 56 Absatz 11 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, vorgesehenen Modalitäten und Grenzwerten, festgelegt.

(2) Für die im Sinne und als Folge des Artikels 2688 des Zivilgesetzbuches erforderlichen Formalitäten wird die Steuer in doppeltem Ausmaß des entsprechenden Tarifs angewandt.

(3) Die Landesregierung ist ermächtigt, innerhalb der Grenzen laut Artikel 56 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, mit einer Maßnahme, die innerhalb 31. Oktober eines jeden Jahres zu erlassen und im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, Tarifänderungen vorzunehmen, die mit 1. Jänner des darauffolgenden Jahres in Kraft treten.

(4) Für das Jahr 1999 ist die Höhe der Landesumschreibungssteuer mit Dekret des Finanzministeriums, gemäß Artikel 56 Absatz 11 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, festgelegt.

(5) Für die Formalitäten, für die das Land zuständig ist, betreffend Akte, die der Mehrwertsteuer unterliegen, bleibt die Anwendung des Fixbetrages des Tarifs der Landesumschreibungssteuer,

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, contiene le "Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate".

Il testo dell'articolo 16 della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 16
(Determinazione dell'imposta)

(1) L'ammontare dell'imposta provinciale di trascrizione è determinato per tipo e potenza dei veicoli nonché per le altre formalità di trascrizione sulla base di un'apposita tariffa approvata con deliberazione della Giunta provinciale, da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, secondo le modalità e i limiti stabiliti dall'articolo 56, comma 11, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446.

(2) Alle formalità richieste ai sensi e per gli effetti dell'articolo 2688 del codice civile si applica un'imposta pari al doppio della relativa tariffa.

(3) Con provvedimento da emanare entro il 31 ottobre di ogni anno e da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, la Giunta provinciale è autorizzata a disporre variazioni di tariffa, nei limiti di cui all'articolo 56, comma 2, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, con effetto dal 1° gennaio dell'anno successivo.

(4) Per l'anno 1999 si applica la misura dell'imposta provinciale di trascrizione stabilita con decreto del Ministero delle Finanze ai sensi dell'articolo 56, comma 11, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446.

(5) Per le formalità di competenza della Provincia relative agli atti soggetti ad IVA rimane ferma l'applicazione della misura fissa della tariffa dell'imposta provinciale di trascrizione approvata

genehmigt von der Landesregierung gemäß Absatz 3, bestehen.

Artikel 21-sexiesdecies des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 21-sexiesdecies
(Regionalzuschlag auf die Einkommensteuer der natürlichen Personen)

(1) Ab dem Steuerjahr 2016 steht zur Bestimmung der Steuerbemessungsgrundlage des Regionalzuschlages auf die Einkommensteuer laut Artikel 50 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, ein zusätzlicher Abzug in Höhe von 28.000 Euro zu.

(2) Der Abzug laut Absatz 1 wird zur Berechnung des steuerbaren Einkommens laut Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, in geltender Fassung, nicht berücksichtigt.

(3) Zur Bestimmung des steuerbaren Einkommens im Sinne des Artikels 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, in geltender Fassung, werden auch Mieteinnahmen berücksichtigt, die der Ersatzsteuer unterliegen.

Das gesetzesvertretende Dekret vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, beinhaltet die "Einführung der regionalen Wertschöpfungssteuer, Überarbeitung der Steuerklassen, der Steuersätze und der Steuerabzüge der Einkommensteuer der natürlichen Personen und Einführung eines Regionalzuschlags auf diese Steuer sowie Neuordnung der Regelung der Lokalabgaben".

Anmerkungen zum Artikel 2:

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Erstellung der Haushalte der Regionen und örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen gemäß Art. 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42“.

Anmerkungen zum Artikel 3:

Das Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der Gebietskörperschaften“.

Artikel 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar

dalla Giunta provinciale ai sensi del comma 3.

Il testo dell'articolo 21-sexiesdecies della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 21-sexiesdecies
(Addizionale regionale all'imposta sul reddito delle persone fisiche)

(1) A decorrere dall'anno d'imposta 2016, ai fini della determinazione della base imponibile dell'addizionale regionale all'IRPEF di cui all'articolo 50 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, spetta un'ulteriore deduzione pari a 28.000 euro.

(2) La deduzione di cui al comma 1 non rileva ai fini della determinazione del reddito imponibile di cui all'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, e successive modifiche.

(3) Ai fini della determinazione del reddito imponibile di cui all'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, e successive modifiche, si tiene conto anche del reddito assoggettato alla cedolare secca sugli affitti.

Il decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, contiene l'"Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali".

Note all'articolo 2:

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, contiene le "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42".

Note all'articolo 3:

La legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, contiene le "Disposizioni in materia di finanza locale".

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 14

1992, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1
(Ausrichtung und mehrjährige Planung)

(1) Das Land Südtirol weist den Gemeinden gemäß den folgenden Bestimmungen geeignete finanzielle Mittel zu und stellt dafür die fixe Quote von 13,5 Prozent der Einnahmen aus Abgaben nach Titel I des Landeshaushaltes, abzüglich der regionalen Wertschöpfungssteuer sowie des Steuerertrages, der sich aus einer Erhöhung der Steuersätze oder aus der Einführung von neuen Abgaben ergibt, zur Verfügung. Beim genannten Betrag wird der den Gemeinden zustehende Anteil auf die mit staatlicher Gesetzgebung eingeführten lokalen Abgaben berücksichtigt, wie dies mit eigener Landesbestimmung innerhalb 30. Juni 2012 festgelegt wird. [Der dritte Satz des Art. 1 Absatz 1, so wie er mit Art. 9 Absatz 1 des L.G. vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, eingeführt worden war, wurde vom Verfassungsgerichtshof mit Urteil Nr. 77 vom 22. April 2013 für verfassungswidrig erklärt.]

(2) Je nach Art der Maßnahmen sind folgende Fonds errichtet, die in den Ausgabenteil des Haushaltsvoranschlags eingetragen werden:

- a) ordentlicher Fonds,
- b) Investitionsfonds,
- c) Fonds zur Amortisierung der Darlehen,
- d) Ausgleichsfonds,
- e) Rotationsfonds für Investitionen.

(3) Die Finanzierungen zu Lasten des ordentlichen Fonds werden gemäß dem Kassenbedarf der örtlichen Körperschaften, der vom jeweiligen Schatzmeister belegt werden muss, in vier gleichen Raten zugewiesen, die erste davon in der Regel innerhalb Januar. Die Finanzierungen zu Lasten des Darlehenstilgungsfonds werden in halbjährigen Raten ausbezahlt, die in der Regel in dem der Fälligkeit der Tilgungsraten vorhergehenden Monat fällig sind.

Anmerkungen zum Artikel 5:

Das Landesgesetz vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, beinhaltet die „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen“.

Artikel 21-bis des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 21-bis
(Anwendung der regionalen Wertschöpfungssteuer)

febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1
(Indirizzo e programmazione pluriennale)

(1) La Provincia autonoma di Bolzano assegna ai comuni idonei finanziamenti, secondo le seguenti disposizioni, mettendo a disposizione una quota fissa del 13,5 per cento delle entrate tributarie di cui al titolo I del bilancio provinciale, al netto dell'imposta regionale sulle attività produttive nonché del gettito tributario derivante dalla maggiorazione di aliquote di tributi o dall'istituzione di nuovi tributi. Nell'importo predetto è altresì tenuto conto della quota di spettanza dei comuni sui tributi locali istituiti con la legislazione statale, come individuata con apposita normativa provinciale da emanarsi entro il 30 giugno 2012. [Il terzo periodo dell'art. 1, comma 1, così come introdotto dall'art. 9, comma 1, della L.P. 21 dicembre 2011, n. 15, è stato dichiarato costituzionalmente illegittimo dalla Corte costituzionale con la sentenza del 22 aprile 2013, n. 77.]

(2) Sono istituiti, a seconda della natura degli interventi, i seguenti fondi, da iscriversi nello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale:

- a) fondo ordinario;
- b) fondo per investimenti;
- c) fondo per ammortamento mutui;
- d) fondo perequativo;
- e) fondo di rotazione per investimenti.

(3) I finanziamenti a carico del fondo ordinario, sono erogati, secondo il fabbisogno di cassa degli enti locali documentato dal rispettivo tesoriere, in quattro rate uguali, la prima delle quali di regola entro il mese di gennaio. I finanziamenti a carico del fondo ammortamento mutui sono erogati in rate semestrali scadenti di norma nel mese precedente quello di scadenza dei ratei di ammortamento.

Note all'articolo 5:

La legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, contiene le "Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate".

Il testo dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 21-bis
(Applicazione dell'imposta regionale sulle attività produttive)

(1) Der vorliegende Artikel regelt, gemäß Artikel 24 Titel I des Legislativdekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, ab dem am 1. Jänner 2000 laufenden Besteuerungszeitraum, die Anwendungsverfahren der regionalen Wertschöpfungssteuer auf die gewerblichen Tätigkeiten, welche auf dem Gebiet der autonomen Provinz Bozen ausgeübt werden,

(2) Die Tätigkeiten für die Einhebung, Abrechnung und Feststellung der Steuer sowie die entsprechenden Streitfälle werden laut den Modalitäten, die von den Durchführungsverordnungen vorgesehen werden, ausgeführt. Diese Tätigkeiten werden vom Land Südtirol mittels eigener Ämter ausgeführt. Für die vollständige oder teilweise Durchführung dieser Tätigkeiten kann das Land gemäß Artikel 24 Absatz 4 des Legislativdekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, mit dem Finanzministerium oder mit anderen Subjekten Abkommen schließen, unter Berücksichtigung der EU-Bestimmungen, wie sie in die staatliche Gesetzgebung aufgenommen worden sind.

(3) Die Tätigkeit der Feststellung und der Kontrolle übernimmt das Land Südtirol in eigener Initiative oder bedient sich der vorgesehenen Organe, gemäß den staatlichen Bestimmungen im Bereich der Einkommensteuern.

(4) Bis die Durchführungsverordnungen gemäß Absatz 2 in Kraft treten, werden die Bestimmungen des Legislativdekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, angewandt.

(5) Ab 1. Jänner 2003 sind die in Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 4. Dezember 1997, Nr. 460, festgelegten Subjekte gemäß Artikel 21 desselben Dekretes von der Bezahlung der IRAP befreit, unter Beibehaltung der Pflicht der Einreichung der IRAP-Erklärung.

(5/bis) Die Beiträge, welche gemäß Landesgesetz vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, dem Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol zugewiesen werden und welche für die Verwirklichung der vom Sonderstatut für Trentino-Südtirol vorgesehenen Zuständigkeiten im Bereich des subventionierten Wohnbaus zweckbestimmt sind, sind von der regionalen Wertschöpfungssteuer befreit.

(5/ter) Ab der am 1. Jänner 2009 laufenden Steuerperiode sind die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) von der Bezahlung der IRAP befreit, unter Beibehaltung der Pflicht der Einreichung der IRAP-Erklärung.

(5/quater) Den Trägerkörperschaften von stationären Einrichtungen für Senioren, welche im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 7. September 2009, Nr. 2251, akkreditiert sind und eine andere Rechtsnatur als jene eines ÖBPB haben, steht ab der Steuerperiode 2012 ein Abzug von der IRAP-Bemessungsgrundlage, welche gemäß Artikel 5 und Artikel 10/bis Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, ermittelt wird, von jähr-

(1) Il presente articolo disciplina, ai sensi dell'articolo 24 del titolo I del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, a decorrere dal periodo d'imposta in corso al 1° gennaio 2000, le procedure applicative dell'imposta regionale sulle attività produttive esercitate nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano.

(2) Le attività di riscossione, liquidazione ed accertamento dell'imposta ed il relativo contenzioso, sono effettuate secondo le modalità previste dai regolamenti di esecuzione. Tali attività sono svolte dalla Provincia autonoma di Bolzano tramite propri uffici. Per l'espletamento, in tutto o in parte, di tali attività la Provincia può anche stipulare convenzioni con il Ministero delle Finanze ai sensi dell'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, o con altri soggetti, nel rispetto della normativa comunitaria, come recepita nella legislazione nazionale.

(3) Per le attività di verifica e controllo la Provincia autonoma di Bolzano provvede di propria iniziativa ovvero si avvale degli organi preposti, ai sensi delle leggi statali in materia di imposte sui redditi.

(4) Fino a quando entreranno in vigore i regolamenti di esecuzione di cui al comma 2, si applicano le disposizioni del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446.

(5) A decorrere dal 1° gennaio 2003 sono esentati dal pagamento dell'IRAP, ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460, i soggetti individuati dall'articolo 10 del medesimo decreto, fermo restando l'obbligo di presentazione della dichiarazione IRAP.

(5/bis) I contributi assegnati ai sensi della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, all'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano e finalizzati alla realizzazione delle competenze previste dallo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol in materia di edilizia sovvenzionata sono esenti dall'imposta regionale sulle attività produttive.

(5/ter) A decorrere dal periodo d'imposta in corso alla data del 1° gennaio 2009 le aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP) sono esentate dal pagamento dell'IRAP, fermo restando l'obbligo di presentazione della dichiarazione IRAP.

(5/quater) Agli enti gestori di strutture residenziali per anziani accreditate ai sensi della delibera della Giunta provinciale del 7 settembre 2009, n. 2251, e aventi natura giuridica diversa da quella di APSP, spetta, a partire dal periodo d'imposta 2012, una deduzione dalla base imponibile IRAP, determinata ai sensi dell'articolo 5 e dell'articolo 10/bis, comma 2, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, pari a 20.500 euro annui per ogni posto letto autorizzato.

lich 20.500 Euro für jedes genehmigte Bett zu.

(6) aufgehoben

(6/bis) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2007 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, ist der ordentliche Steuersatz der IRAP, laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, um 0,5 Prozentpunkte vermindert.

(6/ter) Ab dem Steuerzeitraum, der auf den am 31. Dezember 2013 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, steht den Rechtssubjekten, die den in Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, genannten Steuersatz anwenden, eine weitere Reduzierung des IRAP-Steuersatzes um 0,1 Prozentpunkte zu. Diese Reduzierung ist mit den anderen in diesem Artikel vorgesehenen Begünstigungen kumulierbar.

(6/quater) - (6/nonies) aufgehoben

(6/decies) aufgehoben

(7) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2013 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode ist der Steuersatz der IRAP laut Absatz 6-bis um 0,12 Prozentpunkte vermindert.

(7/bis) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, ist der IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, auf 2,68 Prozent festgelegt.

(8) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode wenden die Steuersubjekte, welche ihre Produktionseinheit ausschließlich in strukturschwachen Gebieten laut Anlage A) des Beschlusses der Landesregierung vom 27. Juli 2009, Nr. 1958, in geltender Fassung haben, den ordentlichen IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, von 2,50 Prozent auf die im Landesgebiet erzielte Wertschöpfung an. Die Begünstigungen werden im Rahmen der von der EG-Verordnung vom 15. Dezember 2006, Nr. 1998 (De-minimis-Verordnung), betreffend die Anwendung der Artikel 87 und 88 EGV, festgesetzten Grenzen zuerkannt.

(9) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode wenden die Steuersubjekte, welche eine dauerhafte Steigerung der Nettowertschöpfung sowie des Personalstandes vorweisen können, den ordentlichen IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, von 2,50 Prozent auf die auf dem Gebiet der Provinz Bozen erzielte Nettowertschöpfung an. Um diese Reduzierung des Steuersatzes erhalten zu können, müssen die Steuerpflichtigen

(6) abrogato

(6/bis) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2007 l'aliquota ordinaria dell'IRAP prevista dall'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, è ridotta di 0,5 punti percentuali.

(6/ter) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso alla data del 31 dicembre 2013 ai soggetti che applicano l'aliquota di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, è riconosciuta un'ulteriore riduzione dell'aliquota IRAP di 0,1 punti percentuali. Essa è cumulabile con le altre agevolazioni previste dal presente articolo.

(6/quater) - (6/nonies) abrogati

(6/decies) abrogato

(7) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2013, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, l'aliquota IRAP prevista dal comma 6-bis è ridotta di 0,12 punti percentuali.

(7/bis) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso alla data del 31 dicembre 2014 l'aliquota IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, è fissata al 2,68 per cento.

(8) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, i soggetti che hanno l'unità produttiva esclusivamente nelle zone a struttura debole ai sensi dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale 27 luglio 2009, n. 1958, e successive modifiche, applicano l'aliquota ordinaria IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, del 2,50 per cento sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della provincia di Bolzano. I benefici sono riconosciuti nel rispetto dei limiti fissati dal regolamento CE 15 dicembre 2006, n. 1998, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli 'aiuti de minimis'.

(9) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, i soggetti che alla chiusura del singolo periodo d'imposta presentano un incremento stabile del valore della produzione netta nonché del personale applicano l'aliquota ordinaria IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, del 2,50 per cento sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della provincia di Bolzano. Ai fini della riduzione dell'imposta i soggetti devono avere un incremento del valore della produ-

eine Steigerung des nationalen Nettoproduktionswertes, erhöht um die für die IRAP relevanten Abschreibungen und vermindert um die für die IRAP relevanten öffentlichen Beiträge, von mindestens 5 Prozent im Verhältnis zum Durchschnitt der letzten drei Jahre verzeichnen. Zusätzlich muss die Zunahme des Personalstandes um mindestens 10 Prozent höher sein als der Durchschnitt der letzten drei Jahre. Unter Zunahme des Personalstandes wird die Aufnahme neuer Mitarbeiter und auch die Stabilisierung der Beschäftigungsverhältnisse durch die Umwandlung von zeitlich befristeten Arbeitsverhältnissen und anderen Formen der Mitarbeit in unbefristete Arbeitsverträge verstanden.

(10) aufgehoben

(11) aufgehoben

(12) aufgehoben

(13) aufgehoben

(13/bis) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, wird den auf Landesgebiet innerhalb 31. Dezember 2015 neu gegründeten Unternehmen eine zusätzliche Reduzierung des von den Absätzen 6/bis und 7 vorgesehenen IRAP-Steuersatzes um 2,98 Prozentpunkte gewährt. Eine bloße Fortführung einer bereits vorher auf Landesgebiet ausgeübten Tätigkeit, sowie die Umwandlung einer Gesellschaft in eine andere, eine Fusion oder die Aufspaltung einer Gesellschaft zählen nicht zu den Unternehmensneugründungen. Die Reduzierung des IRAP-Steuersatzes, wie von diesem Absatz vorgesehen, wird ab dem ersten Steuerzeitraum und für die vier darauf folgenden Steuerzeiträume gewährt. Für die Steuerpflichtigen, welche gegenständliche Begünstigung in Anspruch nehmen, bleibt die Pflicht der Einrichtung der Steuererklärung aufrecht. Die Landesregierung kann die Kriterien für die Anwendung der Steuerbegünstigung festsetzen.

(13/ter) aufgehoben

(13/quater) Ab dem Inkrafttreten dieser Vorschrift und bis zu der am 31. Dezember 2016 laufenden Steuerperiode wird den IRAP-Steuersubjekten gemäß Artikel 16 Absätze 1 und 1-bis des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, der Abzug vom in der Provinz Bozen erwirtschafteten Nettoproduktionswert, der in der selben Steuerperiode verursacht und getätigten Lohnkosten für das in der selben Steuerperiode, nach Inkrafttreten der gegenständlichen Bestimmung, unbefristet neu angestellte Personal, welches seit mindestens sechs Monaten, auch vor Inkrafttreten der Bestimmung, ohne Beschäftigung war, zuerkannt. Die Begünstigung wird zudem im Falle der Umwandlung eines anderen Arbeitsverhältnisses in einen unbefristeten Vertrag zuerkannt, wenn es sich um Personen mit einem meldeamtlichen Alter zum Zeitpunkt der Umwandlung von maximal 29 Jahren oder von über 55 Jahren handelt,

zatione netta nazionale, aumentato degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e diminuito dei contributi pubblici rilevanti ai fini IRAP, di almeno il 5 per cento rispetto alla media del triennio precedente e presentare un incremento del personale nel periodo di riferimento dell'agevolazione di almeno il 10 per cento rispetto alla media del triennio precedente. Si considera incremento del personale l'assunzione a tempo indeterminato di nuovo personale nonché la stabilizzazione dei contratti di lavoro attraverso la trasformazione di contratti a tempo determinato o di altre forme di collaborazione in contratti a tempo indeterminato.

(10) abrogato

(11) abrogato

(12) abrogato

(13) abrogato

(13/bis) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, per le nuove iniziative produttive intraprese sul territorio provinciale entro il 31 dicembre 2015 è concessa un'ulteriore riduzione dell'aliquota IRAP, prevista ai commi 6/bis e 7, di 2,98 punti percentuali. Non si considerano nuove iniziative produttive quelle derivanti da trasformazione, fusione, scissione o da altre operazioni che determinano la mera prosecuzione di un'attività già esercitata nel territorio provinciale. La riduzione dell'aliquota prevista da questo comma si applica per il primo anno d'imposta e per i quattro successivi. Per i soggetti che beneficiano della riduzione rimane fermo l'obbligo di presentazione della dichiarazione d'imposta. La Giunta provinciale può determinare i criteri per l'applicazione dell'agevolazione fiscale.

(13/ter) abrogato

(13/quater) A decorrere dell'entrata in vigore della presente norma, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2016, ai soggetti passivi IRAP di cui all'articolo 16, commi 1 e 1-bis, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, è riconosciuta la deduzione dal valore della produzione netta IRAP, realizzata nel territorio della provincia di Bolzano, dei costi del lavoro, relativi al medesimo periodo d'imposta, per il personale non occupato da almeno sei mesi, anche precedenti all'entrata in vigore della presente deduzione, assunto a tempo indeterminato dopo l'entrata in vigore della presente norma. La deduzione è riconosciuta, altresì, in caso di trasformazione da altro tipo di rapporto di lavoro a contratto a tempo indeterminato, per i soggetti con età anagrafica alla data della trasformazione pari o inferiore a 29 anni, oppure pari o superiore a 55 anni, a condizione che la trasformazione avvenga dopo l'entrata in

unter der Bedingung, dass die Umwandlung nach Inkrafttreten der gegenständlichen Bestimmung erfolgt. Der Abzug wird für drei Jahre ab dem Zeitpunkt der Aufnahme des Personals oder dem Zeitpunkt der Umwandlung des Vertrages angewandt und zwar unter der Bedingung, dass der unbefristete Arbeitsvertrag nicht die Merkmale der Arbeit auf Abruf oder der nicht kontinuierlichen Tätigkeit aufweist. Der Vorsteuerabzug steht für den Teil der Personalkosten zu, welcher nicht schon aufgrund der geltenden Staats- oder Landesbestimmungen von der IRAP-Steuerbemessungsgrundlage in Abzug gebracht werden kann.

(14) Die Wirkungen der Bestimmungen laut diesem Artikel, die im Sinne des Artikels 88 Absatz 3 des Vertrages, mit welchem die Europäische Gemeinschaft gegründet wurde, der Kommission der Europäischen Union notifiziert werden, sind bis zum Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung des positiven Ausgangs der Überprüfung seitens dieser Kommission im Amtsblatt der Region ausgesetzt.

(15) Mit Beschluss der Landesregierung werden die Kriterien und Anwendungsmodalitäten der Förderungsmaßnahmen betreffend die IRAP festgelegt.

(16) Sofern von diesem Artikel nicht geregelt, finden weiterhin die Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, Anwendung.

vigore della presente norma. La deduzione si applica per tre anni decorrenti dalla data di assunzione del personale o dalla data di trasformazione del contratto e a condizione che il contratto di lavoro subordinato a tempo indeterminato non presenti carattere discontinuo o intermittente. La deduzione spetta per la parte del costo del personale che non è già deducibile dal valore della produzione netta IRAP in base alla normativa statale o provinciale vigente.

(14) Gli effetti delle disposizioni di cui al presente articolo, notificate alla Commissione dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato che istituisce la Comunità europea, sono sospesi fino alla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione dell'avviso dell'esito positivo dell'esame della Commissione medesima.

(15) Con deliberazione della Giunta provinciale sono stabiliti i criteri e le modalità di attuazione delle agevolazioni concernenti l'IRAP.

(16) Per quanto non disciplinato dal presente articolo, continuano ad applicarsi le disposizioni del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche.